

汉语和学习者母语的语用对比分析及教育策略

王诗婷

兰州交通大学

摘要：语用学是研究语言在实际使用中的表达和理解的一门独立的学科。本论文针对汉语学习者母语与汉语在语用层面存在的差异，提出有针对性的汉语教育方向和策略，包括增强文化交际意识，引导学习者理解和掌握语种间的语用差异，提倡以语境为导向的教学法等。由于每个学习者的母语背景及个人语言能力差异，单一的教学方法和策略难以满足不同学习者的需求，因此，汉语教育需要综合运用多元化的教学策略和方法，充分尊重学习者的母语背景和个人差异，以提高汉语学习者的语用交际能力。本研究为语用学在汉语教学中的应用提供了新的视角和实践参考。

关键词：语用学；汉语学习；母语对比；教学策略

【DOI】 10.12252/j.issn.2096-6288.2025.01.189

引言

语言并不仅仅是文字和语音的集合，更重要的，它是一种沟通工具，承载了表达者的情感、意愿和观点。因此，对一种语言的掌握，不能只停留在词汇和语法层面，而要深入到语用层面。语用学，即研究语言在实际使用中的规律的学问，是近年来日益受到重视的一个研究领域。本文从语用学的角度，通过比较汉语学习者的母语和目的语的语用差异，分析汉语学习者在语言运用上的问题，并以此为基础探索具有针对性的教学策略和方法。随着时代的发展和社会的进步，汉语在世界范围内的影响力越来越大，越来越多的外国人开始学习汉语。然而，由于汉语和其他语言在语法、语音乃至语用等方面的差异，汉语学习者在学习过程中常常会遇到各种各样的困难。理解并掌握好语种间的语用差异，是他们能够更好地学习和运用汉语的关键。然而，当前的汉语教学中，往往忽视了这一重要环节，故有必要进行深入研究。本研究旨在通过分析汉语学习者的母语和目的语的语用差异，发现汉语教学中的问题，探求出更全面的解决方法。

一、语用学的理论基础及作用

（一）语用学的概念及理论基础

语用学，是研究语言在具体交际过程中的使用和理解的一门学科^[1]。作为语言学的一个分支，语用学着重探讨语言如何在特定的语境中传达意义、实现交际目的。语用学的核心概念包括言语行为理论、合作原则、礼貌原则、会话含义理论等。这些理论共同构成了语用学的理论基础，帮助解释语言在实际使用中如何灵活运用以达到有效交际的目的。

言语行为理论由奥斯汀和塞尔提出，他们认为语言不仅仅是信息的传递工具，更是一种行为。言语行为分为言内行为、言外行为和言后行为，分别对应语言的字面意思、所引发的行动和实际效果。言外行为特别强调语境在语言理解中的重要性，意味着同一句话在不同语境下可能具有不同的含义^[2]。合作原则由格莱斯提出，包含四个准则：量的准则、质的准则、关系准则和方式准则。合作原则的核心思想是说话者和听话者在交际过程中，相互合作以达到有效交流的目的。质的准则要求说话者提供真实的信息，量的准则要求信息不多不少，关系准则要求信息具有相关性，方式准则要求表述清晰明了。礼貌原则则由利奇提出，指语言使用中要考虑对他人的尊重和礼貌。礼貌原则影响语言的选择和表达方式，是实现和谐交际的重要手段。礼貌原则强调以最少冲突实现最大意义，这在跨文化交际中显得尤为重要^[3]。会话含义理论进一步探讨隐藏在语言表层之下的深层含义，通过推测和背景知识来理解言外之意。在语用学研究中，这些理论不仅为理解和分析语言提供了框架，也为语言学习和教学提供了指导。通过这些理论，语言学习者能够更好地理解和运用语言，实现精准有效的交际。

（二）语用学与其他语言学科的关系

语用学作为语言学的一个分支，与其他语言学科有着紧密的联系和互动。语法学主要研究句子结构和词法规则，而语用学则关注句子在具体语境中的使用和理解，二者在研究对象和关注点上有所不同但又互为支撑。语义学则研究词汇和句子的逻辑意义，与语用学共同致力于揭示语言的多层次含义，语义学提供词句的固有意义，

而语用学则揭示其在不同语境中的变异。社会语言学关注语言与社会诸因素的互动，语言的社会功能和语言变体，语用学通过关注具体交际情境中的语言使用，丰富了社会语言学对语言行为的理解。心理语言学研究语言的认知过程，与语用学在理解和生成语言的心理机制方面密切相关。应用语言学在语言教学等实际应用中，也频繁借用语用学的理论和方法，以提升教学效果和交际能力。通过以上多学科间的互动，可以看出语用学不仅独立存在，而且对其他语言学科的研究有着积极的推动和补充作用。

（三）语用学在语言学习中的作用及其意义

语用学在语言学习中的作用及其意义体现在多个方面。通过研究语言的实际使用情境，语用学帮助学习者理解语言背后的文化和社会规范，提升跨文化交际能力。语用学有助于学习者掌握言语行为、礼貌策略等，使其能更准确地表达意图，并理解他人的话语意图。意识到不同语言的语用规则，有助于减少语用失误，避免跨文化交流中的尴尬和误解。语用学的研究提供了理论支持，为语言教学方法的创新和改进提供了实证依据。

二、汉语学习者的母语与汉语的语用对比分析

（一）汉语学习者的母语背景介绍

汉语学习者的母语背景多样且复杂，涵盖了世界各地的不同语言体系和文化背景。常见的汉语学习者母语包括但不限于英语、西班牙语、韩语、日语、俄语、法语和德语等。这些语言在语音、语法、词汇及语用等方面均有显著差异，这使得汉语学习者在学习过程中面临各自的挑战和问题。

例如，对于以英语为母语的学习者，由于英语和汉语在句法结构、词序安排和敬语使用等方面存在明显差异，英语学习者在表达尊敬、请求和道歉等语用功能时，往往无法完全捕捉汉语的细微差别。以韩语和日语为母语的学习者由于这两种语言与汉语在语法结构和语用礼貌形式上的某些相似性，在学习初期可能较其他语系背景的学习者具有一定优势，但在深入掌握汉语高级语用功能时，尤其是涉及到文化背景和深层次交流内容时，依然面临困难。

西班牙语和俄语的母语学习者在学习汉语过程中需要克服声调和多音节单词的困难，这两类语言的语用表达较为直接，而汉语往往需要根据语境调整表达方式，以符合中文的文化背景和礼貌规范。法语和德语的学习

者在习得汉语时，常遇到成语、谚语等固定表达的理解和使用问题，这些词汇在汉语语用中普遍使用，但在其母语中缺少对应的表达形式。

总体上，由于母语背景的不同，汉语学习者在语用方面的掌握程度和面临的挑战也各不相同，需要根据具体的母语背景制定有针对性的教学策略，以提高学习效果。这不仅有助于学习者更好地掌握汉语语用，更有助于其在实际交际中实现语言的有效使用。

（二）母语与汉语在语用层面上的差异分析

母语与汉语在语用层面表现出显著差异，主要体现在言语行为、礼貌策略和文化背景这三个方面。言语行为方面，不同语言在实施请求、建议和拒绝等言语行为时存在各自的语用规范。例如，汉语中礼貌模态词和语气助词的频繁使用在表达请求时尤为重要，而某些母语中可能更多利用语调和句型变化。礼貌策略方面，汉语强调谦逊和间接性，常通过模糊语言和间接表达来维护对话双方的和谐关系；一些母语往往更直率，直接表达意见和感受。文化背景对语用的影响不可忽视，汉语语用规则深受儒家文化影响，强调关系维护和角色意识，而其他文化背景下的语用则可能注重自我表达和个性彰显^[4]。这些差异易导致汉语学习者在实际交流中使用不当的表达方式，进而影响跨文化交际的有效性。

（三）汉语学习者在实际语用中的常见问题与错误

汉语学习者在实际语用中的常见问题与错误主要体现在几个方面。语用不当使用的表述是一个突出的问题。学习者往往会直接翻译其母语中的表达，导致在汉语环境中听起来不自然或不礼貌。例如，日常对话中的请示和请求的表达方式很容易被误用，在汉语语境中表达请求时需要更加礼貌和间接。礼貌等级的错误使用也是一个常见问题。在不同的语境中，不同的场合下使用的礼貌等级和表达方式不同，学习者在汉语学习中常常忽视这一点，导致交流中的误解和文化冲突^[5]。语用推理能力不足的问题影响了学习者的沟通效果。学习者在面对隐含意义和文化背景差异时，常常难以准确解读和回应对方的意图，导致交流中的误会和沟通障碍。这些问题的存在反映了学习者在语用习得过程中对汉语语言文化背景理解的不足，需在教学中加以重视和解决。

三、基于语用学的汉语教学策略及其前景

（一）注重文化交际意识

在汉语教学过程中，提高文化交际意识及掌握语种

间的语用差异,对于增强学习者的语用能力至关重要。文化交际意识不仅包括对中国文化的理解和尊重,还包含对不同文化背景的敏感性认知。这种意识的培养有助于学习者在具体交际场合中选择适当的言语行为,避免因文化差异引起的误解和冲突。

在提高学习者文化交际意识方面,汉语教师可以通过多样化的教学内容与活动,使学习者更好地体验和了解汉语语用的文化背景。例如,语言课堂可以适当引入中国传统节日、习俗、礼仪等文化元素,使学习者在实际情境中理解和练习相关的语用策略。可通过互动式教学方法,如角色扮演、情景模拟等,使学习者在模拟现实的交际环境中锻炼其语用能力。

(二) 注意语种间的语用差异

掌握语种间语用差异方面,教师需要针对学习者的母语背景,明确指出汉语与其母语在语用层面的不同。例如,汉语中对长辈的称呼与表达敬意的方式与一些西方语言有显著差异,这些细微的语用差别在实际交际中会造成很大的误导。教师可以通过对比分析的方式,让学习者深入理解这些差异,并在实践中加以注意和调整。更有针对性地开展语言实践活动,使学习者能够在实际运用中强化这种差异意识。

为提高实现上述目标,汉语教师不仅需要具备丰富的文化知识和教学经验,还需具备灵活的教学策略,能够根据不同学习者的需求进行个性化的教学设计。通过这样的策略,汉语学习者在语用交际的实践和应用中,将能更有效地避免因文化差异带来的误解,逐步提升其跨文化交际能力。

(三) 语境导向的汉语教学法从理论到实践

语境导向的教学法以语用学理论为基础,强调语言使用的具体情境。在汉语教学中,考虑学习者母语背景 and 实际交际情境,通过模拟真实的交流场景,帮助学生理解和运用汉语。在理论层面,语境导向教学法关注语境对语言形式和意义的影响,推崇将语言与其使用环境紧密结合。实践中,教师应设计贴近生活的教学内容,如购物、问路、求医等实际情境,并通过角色扮演、小组讨论等互动方式增强学生的语用能力。

这种方法不仅帮助学生掌握语言的基本结构,还培养了他们对文化差异的敏感性。在课堂上,引导学生分析特定语境中的语言行为,理解语用的隐含意义,提高实际交流能力。教师应运用多媒体和在线资源,丰富教

学手段,增加学习的趣味性和实用性。这种综合性的教学策略,有助于提升汉语学习者在各类情境中的适应能力,增强其跨文化交际能力。

通过语境导向的教学法,汉语学习不仅关注词汇和语法,更注重语言的实际运用。该方法的应用前景广阔,有望在汉语教育中发挥重要作用。

(四) 多元化的教学方法

多元化的教学策略和方法在汉语教学中发挥重要作用,需充分尊重学习者的母语背景和个人差异。实现这一目标的方法包括提供个性化的教学方案,依据学习者的母语特点和层次设置不同的教学内容和进度,采用多样化的教学媒介和互动方式,如多媒体、角色扮演和真实情境模拟。这些策略能够更好地调动学习者的积极性,增强理解和掌握语用知识的效果,使汉语教学更具针对性和实效性,从而提升学习者的语用交际能力。

结语

本论文从语用学的视角出发,对汉语学习者的母语和汉语的语用运用进行了深入的对比分析,发现了学习者在汉语语用运用中存在的一些常见误区,我们应意识到,由于语言文化的复杂性和独特性,任何一种方法和策略都不能完全适用于所有学习者。这就要求教师在教学过程中既要认真研究语用学理论,又要深入了解学习者的母语背景,注重调整和优化教学方法,真正做到因材施教。本论文研究虽在一定程度上为提升汉语教育效果提供了理论支持,但鉴于语用学的应用广泛性,针对不同的语用现象和学习者群体,还需进一步的实证研究以验证和完善我们的教学策略。

参考文献

- [1] 舒芷夷. 母语者学习捷克语难点分析[J]. 文化创新比较研究, 2020, 4(33).
- [2] 陈舟圆. 汉日语用学礼貌策略对比分析[J]. 品位·经典, 2023, (08): 69-71.
- [3] 周凌. 语境知识对非母语汉语学习者礼貌性请求话语选择的影响: 实验语用学研究[J]. 外语与外语教学, 2019, 0(06): 29-38.
- [4] 张江丽. 汉语二语学习者与母语学习者产出性词汇量对比研究[J]. 语言文字应用, 2019, 0(02): 124-132.
- [5] 于秒, 马鹏云, 王姜梅. 新冠疫情暴发前后葡萄牙中文学习者学习动机对比分析[J]. 天津师范大学学报: 社会科学版, 2022, (06): 17-23.